

PÁSSAROS*

Je veux changer mes pensées en oiseaux.¹

C. MAROT.²

Olha como, cortando os leves ares,
Passam do vale ao monte as andorinhas;
Vão pousar na verdura dos palmares,³
Que, à tarde, cobre transparente véu;
5 Voam também como essas avezinhas
Meus sombrios, meus tristes pensamentos;
Zombam da fúria dos contrários ventos,⁴
Fogem da terra,⁵ acercam-se do céu.

Porque o céu é também aquela estância
10 Onde respira a doce criatura,
Filha de nosso amor, sonho da infância,
Pensamento dos dias juvenis.
Lá, como esquiva flor, formosa e pura,
Vives tu escondida entre a folhagem,
15 Ó⁶ rainha do ermo, ó fresca imagem
Dos meus sonhos de amor calmo e feliz!

* Esta edição do poema “Pássaros” foi preparada a partir da consulta às seguintes fontes: FAL1870 (p. 75-77) – esta edição, abaixo do título, entre parênteses, traz esta informação: (VERSOS ESCRITOS NO ÁLBUM DE MANUEL DE ARAÚJO), PC1901 (p. 82-83), PC1937 (p. 108-109), PC1953 (p. 130-131), OCA1959 (v. III, p. 48-49), PCEC1976 (p. 240-241), OCA1994 (v. III, p. 51-52), TPCL (p. 121-122), PCRR (p. 83-84) e OCA2015 (v. 3, p. 424-425). Texto-base: PC1901. Em FAL1870, este poema, o décimo terceiro em “Falenas” na edição de 1901 das *Poesias completas*, era o décimo oitavo da primeira parte (“Vária”) do livro. A lista das abreviaturas empregadas nesta edição encontra-se ao final do texto editado. Editor: José Américo Miranda.

¹ Je veux changer mes pensées en oiseaux.] *Je veux changer mes pensées oiseaux*. – em TPCL.

² C. Marot: Clément Marot (1496-1544). Este verso pode ser encontrado em *Les amours* (1553), de Pierre Ronsard (1524-1585). Ver: <<https://journals.openedition.org/transalpina/3253?lang=it>>; e <[https://fr.wikisource.org/wiki/Les_Amours_\(1553\)/Po%C3%A8me_16](https://fr.wikisource.org/wiki/Les_Amours_(1553)/Po%C3%A8me_16)>. Não o localizamos na obra de Clément Marot. Sobre esta epígrafe, ver: MIASSO, 2017, p. 262-266.

³ palmares,] palmares. – em PC1937.

⁴ ventos,] ventos. – em PC1937.

⁵ terra,] terram – em PC1937.

⁶ Ó] O – em PC1901.

- Vão para aquela estância⁷ enamorados,
Os pensamentos de minh'alma ansiosa;
Vão contar-lhe os meus dias mal gozados
20 E estas noites de lágrimas e dor;⁸
Na tua fronte pousarão, mimosa,
Como as aves no cimo da palmeira;⁹
Dizendo aos ecos a canção primeira
De um livro escrito pela mão do amor.
- 25 Dirão também como conservo ainda
No fundo de minh'alma essa lembrança
De¹⁰ tua imagem vaporosa e linda,
Único alento que me prende aqui.
E dirão mais que estrelas de esperança
30 Enchem a escuridão das noites minhas.
Como sobem ao monte as andorinhas,
Meus pensamentos voam para ti.

Lista das abreviaturas empregadas nesta edição

FAL1870 – *Falenas*, 1870.
OCA1959 – *Obra completa*, 1959.
OCA1994 – *Obra completa*, 1994.
OCA2015 – *Obra completa em quatro volumes*, 2015.
PC1901 – *Poesias completas*, 1901.
PC1937 – *Poesias completas*, 1937.
PC1953 – *Poesias completas*, 1953.
PCEC1976 – *Poesias completas*, edição crítica, 1976.
PCRR – *A poesia completa*, ed. Rutzkaya Queiroz dos Reis, 2009.
TPCL – *Toda poesia de Machado de Assis*, ed. Cláudio Murilo Leal, 2008.

Referências

ASSIS, Machado de. *Falenas*. Rio de Janeiro: B. L. Garnier, [1870].

ASSIS, Machado de. *Poesias completas*. Rio de Janeiro: H. Garnier, 1901.

⁷ estância] estância, – em FAL1870, em PCEC1976, em TPCL, em PCRR e em OCA2015.

⁸ dor;] dor. – em PC1953, em OCA1959 (nesta edição, depois deste verso há espaço de separação de estrofes), em PCEC1976, em OCA1994 (nesta edição, como em OCA1959, depois deste verso há espaço de separação de estrofes) e em TPCL.

⁹ palmeira;] palmeira: – em PC1937; palmeira, – em PC1953, em OCA1959, em PCEC1976, em OCA1994 e em TPCL.

¹⁰ De] Da – em FAL1870.

ASSIS, Machado de. *Poesias completas*. Rio de Janeiro: W. M. Jackson, 1937.

ASSIS, Machado de. *Poesias completas*. Rio de Janeiro: W. M. Jackson, 1953.

ASSIS, Machado de. *Obra completa*. Rio de Janeiro: José Aguilar, 1959.

ASSIS, Machado de. *Poesias completas*. Ed. crítica pela Comissão Machado de Assis. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1976.

ASSIS, Machado de. *Obra completa*. Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 1994.

ASSIS, Machado de. *Toda poesia de Machado de Assis*. Org. Cláudio Murilo Leal. Rio de Janeiro: Record, 2008.

ASSIS, Machado de. *A poesia completa*. Org. Rutzkaya Queiroz dos Reis. São Paulo: Nankin, 2009.

ASSIS, Machado de. *Obra completa em quatro volumes*. São Paulo: Nova Aguilar, 2015.

MIASSO, Audrey Ludmilla do Nascimento. *Epígrafes e diálogos na poesia de Machado de Assis*. São Carlos: EdUFSCar, 2017.

SOUSA, J. Galante de. *Bibliografia de Machado de Assis*. Rio de Janeiro: Instituto Nacional do Livro, 1955.